

全译本

中华传世名著精品

韩非子

双色图文珍藏版

先秦经典



青海人民出版社

【中华传世名著精品文库】

韩非子

全译本

双色图文珍藏版

【先秦经典】

童旺根
译注

青海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

韩非子/章旺根译注. — 西宁: 青海人民出版社,
2003.12

(中华传世名著精品文库)

ISBN 7-225-02476-0

I. 韩... II. 章... III. ①韩非子-注释 ②韩非子-译文 IV. I222.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 092531 号

中华传世名著精品文库

韩 非 子

李 剑 刘道英 主编

总 策 划: 康 瑛

责任编辑: 康 瑛

技术设计: 古 蓉

责任校对: 章旺根

出 版: 青海人民出版社 (西宁市同仁路 10 号)

发 行: 邮政编码 810001 电话 6143426 (总编室)

发行部: (0971) 6143516 6123221

印 刷: 成都金龙印务有限责任公司

经 销: 新华书店

开 本: 850mm × 1168mm 1/32

印 张: 168

字 数: 4180 千字

版 次: 2004 年 1 月第 1 版

印 次: 2004 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000

书 号: ISBN 7-225-02476-0/I·461

全套定价: 220.00 元 (共 22 册)

版权所有 翻印必究

(书中如有缺页、错页及倒装请与工厂联系)



前 言

《韩非子》一书是后人编集而成的,在先秦时期它原本以单篇文章而流传。作者韩非是我国古代著名的思想家,法家的代表人物。曾与李斯一起游学于荀子,李斯自叹不如。他是韩国宗室贵族,目睹战国七雄中韩国的最为弱小,曾多次上书韩王,力劝变法治强,主张未被采纳。于是发愤著书,有《说难》、《孤愤》、《五蠹》等十余万言。秦王嬴政观其文,叹赏有加,发兵攻韩而强使入秦,欲与共治天下。李斯、姚贾害怕韩非受到重用,说他“终为韩,不为秦”,劝秦王“以过法诛之”,韩非被系于狱,不久自杀,年仅四十余。

在先秦诸子中,韩非是有特色的一位。他所生活的战国时





期是一个变乱迭起的时代。周室衰微，诸侯纷争，弱肉强食、唯利是图的强权政治成为社会的主导。礼崩乐坏的现实促成了处士横议的百家争鸣局面，但无论是儒家的礼乐教化，墨家的兼爱非攻，还是道家的返朴归真，都因为充溢着对强暴的鞭挞甚至于与强权的坚决不合作而不切实际。而韩非清醒地认识到只有法家思想才能顺应时代的要求，因此他总结了前期法家的理论和实践，批判和吸收了其他各家的思想，针对当时的世事人心，创立了集法家大成的学说体系。他主张厚赏重罚，是因为他强调人性的自利；他鼓吹富国强兵，是因为他清楚纷争靠的是实力。他自觉地当起了帝王之师，告诫君主主要洞察种种隐微的情形，杜绝臣子的阴谋手段；教导君主主要采取各种权术，惩处臣子的奸邪行为。一部《韩非子》，就是一部统治方法学。他的“法”、“术”、“势”兼治的理论就被李斯誉为“圣人之论”、“圣人之术”而用来治秦，历代封建者也心照不宣地奉为宝典。他工于谋国，但拙于谋身；他教导着专制，但自身因此被专制所杀；他的思想催化了一个崭新的大一统时代，但也成了两千年



帝国君主专制的渊源。平心而论,韩非的法治思想固然是帝王统治的工具,但那阴森森的寒气来自于那阴森森的时代。他所追求的法是不因人而异的成文法典,所以他所崇尚的法治便不同于后世的人治;他希望法能事先为民众所周知,所以它是一种规则而不是一种陷阱,是一种防范而不是一种制裁。在这一方面,《韩非子》一书对我们今天完善社会主义法制建设,仍有借鉴的价值。

同时,《韩非子》一书还有其不朽的文学价值。作为先秦四大散文名著之一,它广泛地反映了当时社会生活的方方面面,保存了许多民间故事和历史传说,书中大量的寓言更是后世取之不尽的滋养。它最显著的特色是那峭拔透辟的文风。因此,要学习、了解和借鉴古代文化遗产的精华,《韩非子》便是一部不可不读的典籍。本书所选译的都是《韩非子》中文学色彩颇浓的篇章,或者对读者有所助益。

译注者

2003年9月





目 录

主道	(1)
有度	(6)
孤愤	(17)
说林上	(26)
说林下	(46)
内储说上七术	(65)
内储说下六微	(102)
外储说左上	(132)
外储说左下	(172)
外储说右	(199)





主 道^①

【原文】

道者^②，万物之始、是非之纪也。是以明君守始以知万物之源，治纪以知善败之端。故虚静以待^③，令名自命也^④，令事自定也。虚则知实之情，静则知动者正。有言者自为名，有事者自为形，形名参同，君乃无事焉，归之其情。故曰：君无见^⑤其所欲，君见其所欲，臣自将雕琢；君无见其意，君见其意，臣将自表异。故曰：去好去恶，臣乃见素^⑥；去旧去智，臣乃自备^⑦。故有智而不以虑，使万物知其处；有行而不以贤，观臣下之所因^⑧；有勇而不以怒，使群臣尽其武。



中华传世名著精品文库

【注释】

①主道：主，君主。道：方法，准则。主道指做君主的方法原则。 ②道：我国古代道家所主张的一种无形而又无处不在的万事万物的本源之观念。 ③虚：客观。静：清静、平静。 ④命：命名。 ⑤见(xiàn)：同“现”，表现。 ⑥素：原来的面目或真实的一面。见(xiàn)素：表现出原来的面目。 ⑦旧：偏见，成见。备：小心谨慎。 ⑧因：依据，根据。

【译文】

道，是万事万物的本源，是判定是非曲直的标准。因此，贤明的君



主把握这个本源,就可以了解万物的来源;研究这个标准,就可以了解事物成败的原因。所以,君主要用客观平静的态度来对待事物,事物的名称要根据它的内容去确定,事情的发展要让它自身的性质去决定。客观,才能知道事物的真实情况;静心,才能判断行为是否正确。有观点要陈述的人,自然会说出来;处理政事的人,自然会采取行动。只要他们的言语和行动经过验证是一致的,君主就可不动声色,让事物恢复为它们的本来面目。所以说,君主不能表露出自己的欲望,若表露出自己的欲望,臣子便会精心掩饰自己;君主不要暴露出自己的意图,若暴露出自己的意图,臣子就会阿谀奉承。所以说,君主只有隐藏自己的爱好和憎恶,才能看到臣子们真实的一面;君主去掉个人的偏见与智慧,臣子就会小心谨慎地工作。这样一来,君主有智慧也不用来思考,而使万物都处在它们应处的位置上;君主有才能却并不表现出来,以便观察臣子们行动的依据;君主虽然勇猛但并不乱发威风,使臣子能充分发挥他们的勇武。

【原文】

是故去智而有明,去贤而有功,去勇而有强。群臣守职,百官有常,因能而使之,是谓习常^①。故曰:寂乎其无位而处,寥乎莫得其所^②。明君无为于上^③,群臣竦惧乎下^④。明

君之道,使智者尽其虑,而君因以断事,故君不穷于智;贤者勑其材^⑤,君因而任之,故君不穷于能;有功则君有其贤,有过则臣任其罪,故君不穷于名。是故不贤而为贤者师,不智而为智者正^⑥。臣有其劳,君有其成功,此之谓贤主之经也^⑦。

【注释】

- ①习:遵循。 ②寥:虚无。
③无为:无所作为。这里指“虚静”的治国态度。 ④竦:惶恐、





紧张。 ⑤勅：慰勉，鼓励。材：通“才”，才能。 ⑥正：君长。 ⑦经：常法，准则。

【译文】

所以，君主隐藏智慧却显得更加英明，隐藏才能却取得了更大的成功，隐藏了勇猛却变得更加强大。群臣恪尽职守，百官各自遵循应守的准则，君主根据臣子的才能使用他们，这就叫做按规律办事。所以说，君主清闲得好像没有处在君位上；少见得别人都不知道他在什么地方。英明的君主在上面无为而治，群臣在下面谨慎惶恐地工作。做一个英明君主的方法是使有智慧的人充分发挥他们的才智，君主根据他们的主张来决定政事，这样君主就不会缺少智慧；鼓励有才能的人充分发挥他们的才能，君主根据他们的才能任用他们，这样君主就不缺少才能；臣子立下了功劳，君主就有了贤名，臣子犯下了过错，就由臣子自己来担负罪责，这样君主的名望就不会受损。因此君主不贤明却可以做贤人的老师，君主即使智慧不高却可以做智者的君长。臣子承担辛劳，君主享受成功，这就是贤明君主的治国方法。



【原文】

道^①在不可见，用在不可知；虚静无事，以暗见疵。见而不见^②，闻而不闻，知而不知。知其言以往，勿变勿更，以参合阅焉。官有一人，勿令通言，则万物皆尽。函掩其迹，匿其端，下不能原^③；去其智，绝其能，下不能意。保吾所以往而稽同之，谨执其柄而固握之。绝其望，破其意，毋使人欲之。不谨其闭^④，不固其门，虎乃将存。不慎其事，不掩其情，贼乃将生。弑其主，代其所，人莫不与，故谓之虎^⑤。处其主织侧，为奸臣，闻其主之忒^⑥，故谓之贼。散其党，收其馀，闭其



门，夺其辅，国乃无虎。大不可量，深不可测，同合刑名^⑦，审验法式，擅为者诛，国乃无贼。

【注释】

①道：驾驶群臣的方法，即治国的方法。 ②而：通“如”，好像。 ③原：推测根源。 ④闭：门闩。 ⑤虎：比喻想篡权的奸臣。 ⑥忒：过失。 ⑦刑名：法律。

【译文】

君主治国的方法在于使臣子观察不到，治国方法的运用在于使臣子无法知道；君主要虚静无为，用隐蔽的方法观察群臣过失。君主看见了好像没有看见一样，听到了好像没有听到一样，知道了好像不知道一样。知道臣子的言论以后，不加变更，以便参照验证他们是否言行一致。每个官职由一人担任，不要使他们串通一气，那么一切事物的真相就会显露出来。君王要仔细地掩盖自己的行踪，隐藏自己的目的，使臣子无法



推测；君王要去除自己的智慧，不表现自己的才能，使臣子不能估计。君王保守自己的意图而考核臣子是否与自己一致，谨慎地掌握权力并牢固地掌握它。断绝臣子对权力的欲望，破除臣子对权力的妄想，不要让臣子产生夺权的企图。不谨慎地搞好自己的防守，不牢固地把守权力的大门，像虎狼一样的奸臣就会出现。若不慎重地处理事务，不掩盖真实的感情，叛贼就将产生。奸臣叛贼杀害君王，取代王位，人们也全部归附他们，所以称他们为猛虎。在君王身边当奸臣，钻君王犯错误的空子，所以称他们为叛贼。驱散他们的党羽，没收他们的财产，查封他们的府宅，搜捕他们的帮凶，国家就会消除“猛虎”。君王的权力大得不可估量，深得不可探测，但与法律保持一致，审查验证法律，擅自胡作非为的人就惩办，国家就会消除叛贼。



【原文】

是故人主有五壅^①：臣闭其主曰雍，臣制财利曰雍，臣擅行令曰雍，臣得行义曰雍，臣得树人曰雍。臣闭其主，则主失位；臣制财利，则主失德；臣擅行令，则主失制；臣得行义，则主失明；臣得树人，则主失党。此人主之所以独擅也，非人臣之所以得操^②也。

【注释】

①雍：蒙蔽的意思。 ②操：掌握。

【译文】

因此君主有五种蒙蔽：臣子隔离了君主不让他处理政事叫蒙蔽，臣子控制了财政叫蒙蔽，臣子擅自发号施令叫蒙蔽，臣子能私自施行仁义叫蒙蔽，臣子能培植党羽叫蒙蔽。臣子隔离了君主不让他处理政事，君主就丧失了权位；臣子控制了财政，君王就丧失了恩德；臣子擅自发号施令，君王就失去了控制力；臣子能私自施行仁义，君子就丧失了名望；臣子能培植党羽，君王就丧失了帮手。这就是君王要独自掌握权力，不让臣子掌握权力的原因。

【原文】

人主之道，静退以为宝。不自操事而知拙与巧，不自计虑而知福与咎。是以不言而善应，不约而善增。言已应，则执其契；事已增，则操其符^①。符契之所合，赏罚之所生也。故群臣陈其言，君以其言授其事，事以责其功。功当其事，事当其言，则赏；功不当其事，事不当其言，则诛。明君之道，臣不得陈言而不当。是故明君之行赏也，暖乎如时雨^②，百姓利其泽；其行罚也，畏乎如雷霆，神圣不能解也。故明君无偷赏^③，无赦罚。偷赏，则功臣堕^④其业；赦罚，则奸臣易为非。是故诚有功，则虽疏贱必赏；诚有过，则虽近爱必诛。疏贱必赏，近爱必诛，则疏贱者不怠，而近爱者不骄也。

【注释】

①契：古代一种凭证。在竹简或木片上刻字，分为两半，双方各执一半，验证时将两半相合。符：我国古代朝廷传达命令或征调兵将用的一种凭证，多用竹木或铜玉制作，分为两半，双方各执一半，验真假时可两半相合。 ②暖：浓云密布的样子，指雨水的丰沛，此处喻赏赐的优厚。 ③偷赏：随随便便赏赐。堕：通“惰”，懈怠，懒惰。



【译文】

君主的治国方法贵在平静而又谦让。不亲自处理事务而知道臣子的笨拙与巧妙；不亲自谋划思虑而知道臣子办事的祸福成败。所以君主不提出主张，臣子自然会提出好的意见；不规定事情的要求，而臣子自然会尽力作出更多的功效。臣子提出的意见，君主就当作券契握在手里，臣子作出了功效，君主就当作信符握在手里。像用契符相合一样，考核臣子的言行是否相符，作为赏罚的根据。所以群臣向君主陈述意见，君王



根据陈述而交给他适当的任务，这些任务要求达到应有的效果。达到的效果与交给的任务相符，完成的任务与陈述的主张相合，就给予奖赏；效果与任务不符，任务与主张相违，就加以惩罚。贤明的君主的原则，是不容许臣子提出的主张与实际作为不符。所以贤明的君主施行奖赏的时候，丰沛得就像及时雨一样浇灌人心，百姓都受益于他的恩泽；君主施行惩罚的时候，严厉得就像雷霆一样令人生畏，即使是神仙圣人也不能逃脱。所以，贤明的君主不随随便便地奖赏，也不任意免除刑罚。随随便便地赏赐，则臣子就会懈怠；任意免除刑罚，奸臣就会为非作歹。因此，如果确实有功劳，即便是疏远卑贱的人也一定要给予赏赐；如果确实有过错，即使是亲近喜爱的人也一定要严惩！如此一来，疏远卑贱之人就不会懈怠，而亲近喜爱之人就不敢骄横了。

有 度^①

【原文】

国无常强，无常弱。奉法者^②强，则国强；奉法者弱，则



国弱。荆庄王并国二十六，开地三千里；庄王之氓^③社稷也，而荆以亡^④。齐桓公并国三十，启地三千里；桓公之氓社稷也，而齐以亡。燕襄王以河^⑤为境，以蓟为国^⑥，袭^⑦涿、方城，残齐，平中山，有燕者重，无燕者轻；襄王之氓社稷也，而燕以亡。

【注释】

①度：法律制度。有度：即有法度。 ②奉法者：执法的君主。 ③氓：通“泯”，死亡。 ④亡：衰弱。 ⑤河：黄河。 ⑥蓟：燕国都城，今北京市西南。国：国都。 ⑦袭，以……为屏障。

【译文】

国家没有一直保持强大的，也没有永远处于弱小的。作为执法者的君主强大，那么国家就强大；作为执法者的君主弱小，那么国家就衰弱。楚庄王兼并了二十六个小国，国土扩大了三千里，当楚庄王去世后，楚国也就衰落了。齐桓公吞并了三十个小国，国土扩大了三千里，当齐桓公去世后，齐国也就衰落了。燕昭襄王把黄河作为国界，把蓟城定为国都，外围有涿城方城作为屏障，联合各国攻破齐国，帮助赵国灭掉了中山国，当时，和燕国结盟的国家就受到重视，没有和燕国结盟的国家就受到轻视。燕昭襄王去世之后，燕国也就衰落了。

【原文】

魏安釐王攻燕救赵，取地河东；攻尽陶、魏^①之地；加兵于齐，私平陆之都；攻韩拔管，胜于淇下；睢阳之事，荆军老而走；蔡、召陵之事，荆军破。兵四布于天下，威行于冠带之国^②，安釐王死而魏以亡。

【注释】

①魏：这里指卫国。 ②冠带之国：此指讲究礼仪文明的国家，就是当时中原各国。冠带：帽子和腰带，用来比喻文明礼仪。

【译文】

魏安釐王攻打燕国，援救赵国，占领了黄河以东的地方。又乘胜攻取了定陶、卫国等地，同时向齐国开战，占领了齐国五都之一的平陆，还攻击韩国而占领了管地，在淇水下游大获全胜。在睢阳魏、楚战役中，楚军被拖垮，只好逃跑了；在上蔡、召陵等战役中，还连连战胜楚军。一时之间魏国的军队遍布天下，在中原各文明国家中耀武扬威，可是，当魏安釐王去世之后，魏国也就衰微了。



【原文】

故有荆庄、齐桓，则荆、齐可以霸；有燕襄、魏安釐，则燕、魏可以强。今皆亡国者，其群臣官吏皆务^①所以乱而不务所以治也。其国乱弱矣，又皆释国法而私其外^②，则是负薪而救火也，乱弱甚矣！

【注释】

①务：做，从事。 ②释：丢弃，舍弃。私其外：在法度之外谋私利。

【译文】

如此说来，有楚庄王、齐桓公在，楚国、齐国就可以称霸；有燕昭襄王、魏安釐王在，燕国、魏国就可以强大。现在这些国家都衰亡的原因，是这些国家的官吏都在干使国家动乱的勾当，而不做使天下太平的好事。这些国家已经混乱衰败了，他们又都丢掉国家的法律，去谋求法律之外的私利，这就是拿着干柴去救烈火，国家只会变得更加混乱衰败！

【原文】

故当今之时，能去私曲、就公法^①者，民安而国治；能去私行、行公法者，则兵强而敌弱。故审得失有法度之制者，加以群臣之上，则主不可欺以诈伪；审得失有权衡^②之称者，以听远事，是主不可欺以天下之轻重。今若以誉进能，则臣离上而下比周^③；若以党举官，则民务交^④而不求用于法。故官之失能者，其国乱。以誉为赏、以毁为罚也，则好赏恶罚之人，释公行、行私术、比周以相为也。

【注释】

①私曲：谋私利的行为，下文“私行”与此同义。就：近，引申为遵守。 ②权：秤锤。衡：秤杆。权衡：秤，比喻法度。 ③比周：结党为朋。 ④务交：从事朋党





结交。

【译文】

所以在当今的时代,能够舍弃谋取私利的行为而遵守国家法令的国家,人民就会安定团结,国家就会治理得很好;能够杜绝谋求私利的行为而恪守国家法律的国家,军队就会强大,敌人就会弱小。所以,只要有检查臣子是非得失的法律制度,用来驾驭群臣,那么君主就不会被臣下的狡诈虚伪所欺骗;只要有审查是非得失的标准,用来听取远方的事情,那么君主就不会被天下轻重倒置的事情所欺骗。现在如果根据名声推举人才,那么群臣就会背着君主而在下面结党营私;如果根据朋党关系推举官吏,那么臣民就会热衷于结交笼络,而不去按照法律凭功劳求得任用。因此如果官吏没有才能,国家就会混乱。如果根据一个人的声望施行奖赏,根据别人的毁谤进行处罚,那些喜爱奖赏、厌恶处罚的臣子,就会放弃国家事务,采取谋私的手段,互相勾结,互相包庇。

【原文】

忘主外交,以进其与^①,则其下所以为上者薄^②矣。交众与多,外内朋党,虽有大过,其蔽多矣。故忠臣危死于非罪,奸邪之臣安利于无功。忠臣危死而不以其罪,则良臣伏^③矣;奸邪之臣安利不以功,则奸臣进矣:此亡之本也。若是,则群臣废法而行私重^④,轻公法矣。数至能人之门,不壹至主之廷;百虑私家之便,不壹图主之国。属^④数虽多,非所以尊君也;百官虽具,非所以任国也。然则主有人主之名,而实托于群臣之家也。

【注释】

①与:交好,党羽。 ②为上者:替君主出力的人。薄:少。





③伏：退避。④重：权势。⑤属：徒属，指君主所属的官吏。

【译文】

这些臣子忘掉君主的利益而在外搞朋党私交，以便提拔他们的党羽，那么他们的属下能为君主出力办事的人就少了。他们



交游广阔、党羽众多，里里外外结成朋党，即使有很大的罪责，为他们掩饰罪责的人也有很多。所以忠臣虽然没有罪过而遭难被处死，奸臣即使没有功劳却安稳得利。如果忠臣遭受危难，被处死，不是因为他们有罪，那么忠良就会隐退；如果奸臣安稳得利不是因为他们有功，那么奸臣就会更加得势，这就是国家衰亡的根本原因。如果是这样，群臣就会抛弃法治，重视个人的权势而轻视国法了。他们屡屡奔走于善于结党营私的“能人”门下，却一次也不上朝；千方百计考虑私人的利益，却从不为君主的国家着想。下属官员的人数虽然多，但不是用来尊重国君的；各种官职虽然齐备，但不是用来担当国家大事的。如果这样，那么君主虽然有君主的名称，而实际上只能依附于臣子的私家势力。

【原文】

故臣^①曰：亡国之廷无人焉。廷无人者，非朝廷之衰也。家务相益，不务厚国；大臣务相尊，而不务尊君；小臣奉^②禄养交，不以官为事。此其所以然者，由主之不上断于法，而信下为之也。故明主使法择人，不自举也；使法量功，不自度^③也。能者不可弊^④，败者不可饰，誉者不能进，非者弗能退，则君臣之间明辩^⑤而易治，故主讎^⑥法则可也。

【注释】

①臣：韩非子自称。②奉：通“捧”，持，用。③度（duó）：揣测。④弊：通